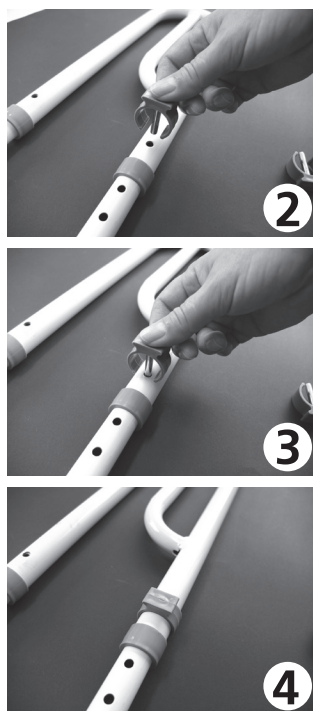
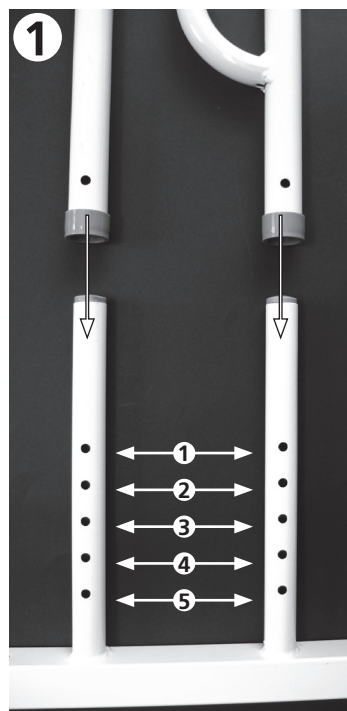


(D) Gebrauchsanweisung  
 (GB) Instructions for use  
 (F) Mode d'emploi  
 (E) Instrucciones para el uso  
 (I) Istruzioni per l'uso  
 (NL) Gebruiksaanwijzing

(P) Instruções de utilização  
 (DK) Brugsanvisning  
 (S) Bruksanvisning  
 (PL) Instrukcja obsługi  
 (GR) Οδηγίες χρήσης  
 (CZ) Návod k použití

(SLO) Navodilo za uporabo  
 (SK) Návod na použitie  
 (H) Használati utasítás  
 (RU) Способ применения  
 (TR) Kullanma kılavuzu

Maximex®



(D) Legen Sie den rechteckigen Rahmen auf den Boden und stecken Sie den Haltegriff von oben auf bis zur gewünschten Position (5 Lochpaare für 5 Positionen) (1). Stecken Sie die beiden Sicherungsstifte vollständig in die dafür vorgesehenen Löcher. (2-5) Haltegriff mit Hilfe der 4 mitgelieferten Schrauben an das untere Rahmenteil montieren. Entnehmen Sie die Matratze aus dem Bett und legen Sie die Bett-Aufstehhilfe direkt auf den Bettrahmen an der gewünschten Position auf. Mitgeliefert werden 2 Befestigungsgurte. Befestigen Sie diese am Bettgestell bzw. Lattenrost. Legen Sie die Matratze wieder auf. Testen Sie, ob die Bett-Aufstehhilfe fest arretiert ist, indem Sie sie in allen Richtungen belasten. Zusätzlich empfehlen wir, dass zunächst eine körperlich fitte Person das Aufstehen und Hinlegen unter Zuhilfenahme der Bett-Aufstehhilfe ausprobiert.

(GB) Put the rectangular frame on the floor and insert the handle from above so that it engages into the frame. It should lock firmly into place. (1) Fully insert the two safety pins into the appropriate holes. (2-5) Assemble the handle to the lower part of the frame using the 4 screws (included in the delivery) Remove the mattress from your bed and place the rising aid directly onto the bed frame in the desired location. 2 fixing straps are included in the delivery. Fix them to the bedframe or to the slat base. Then replace the mattress back onto the frame. Check whether the rising aid is firmly attached by applying pressure in every direction. We recommend that a fit and healthy person tries to rise and lie down with the help of the rising aid.

(E) Posez le cadre rectangulaire sur le sol et insérez-y la poignée de manière à ce qu'elle se clique solidement sur le cadre. (1) Insérez complètement les deux tiges de sécurité dans les trous prévus à cet effet. (2-5) Montez la poignée au cadre inférieur à l'aide des 4 vis (inclus). Retirez le matelas du lit et placez le releveur directement sur le cadre du lit, à l'emplacement souhaité. 2 sangles de fixation sont livrées avec le releveur. Montez les au bois de lit resp. au sommier à lattes. Remettez le matelas en place. Vérifiez que le releveur est bien fixé en tirant dessus dans toutes les directions. De surcroît, nous vous recommandons de d'abord demander à une personne en bonne forme physique d'essayer se lever et de se coucher à l'aide du releveur.

(E) Coloque el marco rectangular en el suelo e introduzca el asa de sujeción desde arriba hasta la posición deseada (5 pares de agujeros para 5 posiciones) (1). Introduzca los dos pasadores de bloqueo completamente en los agujeros previstos. (2-5) Monte el asa de sujeción en la parte inferior del bastidor con los 4 tornillos suministrados. Retire el colchón de la cama y coloque la ayuda para levantarse directamente en el marco de la cama en la posición deseada. Se suministra con 2 correas de sujeción. Fíjelas al marco de la cama o al somier. Vuelva a colocar el colchón. Compruebe si la ayuda para levantarse de la cama está firmemente bloqueada en su lugar poniendo peso sobre ella en todas las direcciones. Además, recomendamos que una persona en buenas condiciones físicas pruebe primero levantarse y acostarse utilizando la ayuda para levantarse de la cama.

(I) Collocare il telaio rettangolare sul pavimento e inserire la maniglia dall'alto in modo da bloccarla saldamente nel telaio. (1) Inserire le due spine di sicurezza fino in fondo negli appositi fori. (2-5) Montare la maniglia con l'ausilio delle 4 viti in dotazione sulla parte inferiore del telaio. Togliere il materasso dal letto e collocare l'ausilio direttamente sul telaio del letto nella posizione desiderata. La fornitura comprende 2 cinghie di fissaggio. Ancorarle al telaio del letto o alla rete per il materasso. Posizionare nuovamente il materasso. Verificare se l'ausilio è ancorato saldamente al letto caricandolo in tutte le direzioni. Consigliamo inoltre che una persona in buone condizioni fisiche provi a stendersi e a sollevarsi dal letto utilizzando l'apposito ausilio.

(NL) Zet het rechthoekige frame op de grond. Monteer vervolgens het handvat zodanig (vanuit boven) dat het in het frame inklikt en stevig vergrendeld is. (1) Steek de twee veiligheidspennen volledig in de hiervoor bedoelde gaten. (2-5) Het handvat met behulp van de schroeven aan het frame monteren. Haal de matras uit het bed en plaats de bedopstahulp direct in de gewenste plaats op het bedframe. Er zijn 2 bevestigingsriemen bijgesloten in de levering. Deze aan het bedframe bevestigen. Herplaats de matras. Controleer of de opstahulp stevig vastgemaakt is door deze in elke richting te belasten. Wij adviseren dat een geheel valide en gezonde persoon probeert op te staan en te liggen met behulp van de opstahulp.

Ⓓ Gebrauchsanweisung  
Ⓔ Instructions for use  
Ⓕ Mode d'emploi  
Ⓖ Instrucciones para el uso  
Ⓘ Istruzioni per l'uso  
Ⓝ Gebruiksaanwijzing

Ⓟ Instruções de utilização  
Ⓢ Brugsanvisning  
Ⓡ Bruksanvisning  
Ⓛ Instrukcja obsługi  
ⓇⓇ Οδηγίες χρήσης  
ⓃⓃ Návod k použití

ⓈⓁ Navodilo za uporabo  
ⓈⓀ Návod na použitie  
Ⓜ Használati utasítás  
ⓈⓈ Способ применения  
ⓀⓇ Kullanna kılavuzu

Maximex®

Ⓟ Assente a estrutura rectangular no chão e encaixe a pega a partir de cima, de modo a que se fixe com firmeza (1).  
Insira completamente as cavilhas de segurança nos furos respectivos (2-5).  
Monte a pega na parte inferior da estrutura usando os 4 parafusos incluídos na embalagem. Retire o colchão da cama e coloque a pega directamente sobre a estrutura da cama, na posição pretendida. A embalagem inclui 2 correias de fixação. Prenda-as à estrutura da cama ou do sommier. Depois recoloque o colchão sobre a estrutura da cama.  
Verifique se a pega ficou firmemente colocada, fazendo força em várias direcções. Recomenda-se que a pega seja experimentada por uma pessoa saudável e sem problemas de mobilidade, que se deite e levante com a sua ajuda.

ⓈⓁ Læg den firkantede ramme på gulvet. Sæt håndtaget på ovenfra, og stik det ned til den ønskede stilling (der er 5 par huller til 5 forskellige indstillinger) (1). Stik de to sikringsstifter helt ind i de tilsvarende huller (2-5). Monter håndtaget på underdelen af rammen ved hjælp af de 4 medfølgende skruer. Tag madrassen af sengen, og læg sengestøtten direkte på sengerammen i den ønskede position. Fæstgør sengestøtten til sengestellet eller lamelbunden ved hjælp af de 2 medfølgende fastgørelsesremme. Læg madrassen på sengen igen. Kontrollér, om sengestøtten er forsvarligt fastgjort ved at belaste den i alle retninger. Desuden anbefales det, at en person i god fysisk form tester sengestøttens stabilitet ved at prøve at komme op og ud af sengen og lægge sig ned igen ved hjælp af sengestøtten.

Ⓢ Läg den rektangulära ramen på golvet och sätt fast handtaget uppifrån så att det snäpper fast i ramen och är fast förankrat.  
(1) Stick in de båda säkerhetsstiften helt i de befintliga hålen. (2-5) Montera handtaget på den nedre delen av ramen med hjälp av de 4 medföljande skruvorna.  
Ta bort madrassen ur sängen och placera sänghandtaget direkt på sängkanten i önskad position. 2 fästband medföljer. Sätt fast banden på sängrammen eller ribbotten. Läg tillbaka madrassen. Testa om sänghandtaget är fast fixerat genom att belasta det i alla riktningar.  
Vi rekommenderar även att först låta en person utan besvär testa genom att lägga sig ner och stiga upp ur sängen med hjälp av sänghandtaget.

Ⓛ Postawić na ziemi prostokątną ramę i włożyć od góry uchwyt, tak aby mechanizm uchwytu się zatrzasnął i obie części były ze sobą połączone. (1)  
Wetknąć obie zatyczki do przewidzianych do tego otworów. (2-5) Przy pomocy 4 dostarczonych śrub przymocować uchwyt do dolnej ramy. Zdjąć materac z łóżka i oprzeć pomoc w odpowiedniej pozycji, bezpośrednio na ramie łóżka. Do zestawu dołączone są 2 pasy mocujące. Pasy te należy przymocować do stelażu łóżka lub rusztu pod materac. Ponownie położyć materac na łóżku. Przez obciążanie we wszystkich kierunkach sprawdzić, czy urządzenie zostało dobrze zamocowanie. Oprócz tego zaleca się, aby sprawna fizycznie osoba wypróbowała działanie urządzenia.

ⓇⓇ Τοποθετήστε το ορθογώνιο πλαίσιο στο πάτωμα και σπρώξτε τη λαβή από πάνω μέχρι την επιθυμητή θέση (5 ζεύγη οπών για 5 θέσεις) (1). Εισάγετε εντελώς τους δύο πείρους ασφαλείας στις διατιθέμενες οπές. (2-5) Συναρμολογήστε τη χειρολαβή με τη βοήθεια των 4 συμπαραδιδόμενων βιδών στο κάτω μέρος του πλαισίου. Βγάλτε το στρώμα από το κρεβάτι και τοποθετήστε τη βοηθητική λαβή κρεβατιού απευθείας στο πλαίσιο του κρεβατιού στην επιθυμητή θέση. Περιλαμβάνονται 2 ψάντες στερέωσης. Στερεώστε τους στο πλαίσιο του κρεβατιού ή στον σομιέ. Τοποθετήστε ξανά επάνω το στρώμα. Δοκιμάστε εάν η βοηθητική λαβή κρεβατιού είναι καλά στερεωμένη επιβαρύνοντας την με βάρος προς όλες τις κατευθύνσεις. Επιπλέον, συνιστούμε κατ' αρχήν να δοκιμάσει ένα άτομο με κανονική φυσική ικανότητα να σηκωθεί και να χαπλώσει με τη βοήθεια της βοηθητικής λαβής κρεβατιού.

ⓃⓃ Pravouhlý rám uložít na podlahu, madlo nasadiť shora tak, aby zaskočilo do rámu a bylo pevně zakotveno v něm. (1) Oba pojistné čepy úplně zastrčit do odpovídajících otvorů. (2 – 5) Madlo montovat k spodní části rámu pomocí 4 příslušejících šroubů. Vyjmout matraci z lůžka, zvedací pomůcku uložit přímo na rám lůžka v žádanou pozici. Součástí dodávky jsou upevňovací pásy. Připevnit je k rámu lůžka, popř. k lamelovému roštu. Matraci zase klást na lůžko. Vyzkoušet jistotu ustavení pomůcky její zatížením všemi směry. Dopln'kově doporučujeme testovat uložení a vstání pomocí pomůcky fyzicky výkonnou osobou.

ⓈⓁ Pravokotni okvir položite na tla in nanj od zgoraj natakните ročaj v želeni položaj (5 parov lukenj za 5 položajev) (1). Vstavite oba zaklepna zatiča do konca v za to predvidene odprtine. (2-5) S 4 priloženimi vijaki namestite držalo na spodnji del okvirja. Odstranite ležišče s postelje in postavite pripomoček za vstajanje s postelje neposredno na posteljni okvir v želeni položaj. Priložena sta 2 pritrdilna jermena. Pritrdite ju na posteljno ogrodje oz. letveno rešetko. Ležišče znova namestite nazaj. Preverite, ali je pripomoček za vstajanje s postelje trdno pritrjen tako, da ga obremenite v vse smeri. Poleg tega priporočamo, da fizično sposobna oseba najprej poskuša vstati in se uleči s pomočjo pripomočka za vstajanje s postelje.

ⓈⓀ Umiestnite obdĺžnikový rám na podlahu a vsuňte rukoväť smerom zhora tak, aby zapadla do rámu a bola pevne ukotvená. (1) Vložte oba zaistovacie kolíky do príslušných otvorov. (2-5) Rukoväť pripevnite pomocou 4 dodaných skrutiek na spodnú časť rámu. Vyberte matrac z posteľe a položte pomôcku na vstávanie z posteľe priamo na rám posteľe na požadovanú pozíciu. V balení sú zahrnuté upínacie pásy. Tieto pripevnite na posteľ alebo na latový rošt. Položte matrac naspäť. Vyskúšajte, či je pomôcka na vstávanie pevne zablokovávaná, pričom ju zaťažujte vo všetkých smeroch. Ďalej odporúčame, aby vstávanie a ľahnutie pomocou pomôcky na vstávanie z posteľe najprv vyskúšala fyzicky zdatná osoba.

Ⓜ Tegye a szögletes keretet a földre és felülről dugja be a tartófogantyút a kívánt pozícióig (5 lyukpár van 5 pozícióhoz) (1).  
A két biztosítócsapot helyezze bele teljesen az arra való lyukakba. (2-5) A 4 mellékelt csavar segítségével szerelje fel a tartófogantyút az alsó keretészre. Vegye ki a matracot az ágyból és tegye fel az ágykapaszkodót közvetlenül az ágykeretre a kívánt helyre. 2 rögzíthetőheveder van mellékelve. Rögzítse a hevedereket az ágykeretre, ill. a lécrácsra. Helyezze vissza a matracot. Tesztelje le, hogy az ágykapaszkodó szilárdan rögzítve van-e, úgy, hogy a kapaszkodót minden irányban terhelje. Továbbá azt ajánljuk, hogy először egy testileg fitt személy próbáljon meg az ágykapaszkodó segítségével felállni és lefeküdni.

ⓈⓈ Положите прямоугольную раму на пол и насадите ручку сверху, так чтобы она вошла в паз рамы и зафиксировалась там. (1) Вставьте оба предохранительных стержня полностью в предусмотренные для этого отверстия. (2-5) Ручка с помощью 4-х прилагаемых винтов монтируется на нижнюю часть рамы. Снимите матрас с кровати и положите устройство для вставания с кровати непосредственно на раму кровати в желаемой позиции. С устройством поставляются ленты для крепления. Закрепите их на остовете кровати или решетке из реек. Снова уложите матрас. Проверьте, твердо ли зафиксировано устройство для вставания с кровати нагружая его во всех направлениях. Кроме того, мы рекомендуем, чтобы сначала физически здоровый человек проконтролировал, как можно с помощью данного устройства встать с кровати или лечь в нее.

ⓀⓇ Dikdörtgen çerçeveyi zemine yerleştirin ve kolu yukarıdan istenen konuma gelinceye kadar itin (5 pozisyon için 5 çift delik) (1). Her iki kilitleme pimini bunlar için öngörülen deliklerin içine tam olarak yerleştirin. (2-5) Ürün ile birlikte teslim edilen 4 vidayı kullanarak tutma kolunu alt çerçeve parçasına monte edin. Şilteyi yataktan çıkarın ve yatak kalkış yardımcısını istediğiniz pozisyonunda doğrudan karyola çerçevesine yerleştirin. Ürünle birlikte 2 sabitleme kayışı teslim edilmektedir. Bunları karyola çerçevesine veya çatalı çerçeveye takın. Ardından şilteyi tekrar yerine koyun. Tüm yönlerde doğru ağırlık uygulayarak yatak kalkış yardımcısının yerine sıkıca kilitleyip kilitlemediğini test edin. Buna ek olarak önce fiziksel olarak zinde bir kişinin yataktan kalkış yardımcısı ile kalkmayı ve uzanmayı denemesini öneririz.